

# יהוה אל עולם

## YAHWEH L'ELOHIM ETERNO

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ: וְאָעֲשֶׂה לְגוֹי גָּדוֹל וְאַבְרָכְךָ וְאֶגְדְּלָהּ שְׁמֹךָ וְהָיְתָה בְּרָכָה: וְאַבְרָכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֶאָר וְנִבְרָכוּ בְּךָ כָּל מְשֹׁפְחֹת הָאָדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנָיִם וַיִּשְׁבְּעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן:

*יהוה YAHWEH disse ad Abramo: Vanne dal tuo paese, dal tuo parentado, e dalla casa di tuo padre, al paese che ti farò vedere. Ed io ti farò divenire una grande nazione, ti benedirò, e renderò grande il tuo nome; e sarai (tipo di) benedizione. Benedirò quelli che ti benediranno, e chi ti maledirà maledirà; e si benediranno in te tutte le famiglie della terra [nel benedire chi che sia gli desidereranno fortuna pari alla tua]. Abramo si pose in viaggio, come gli parlò יהוה YAHWEH, e andò con lui Lot. Abramo aveva settantacinque anni quando uscì di Hharàn.*

**Genesi 12:1-5** Ora יהוה YAHWEH disse ad Abramo: Vattene dal tuo paese, dal tuo parentado e dalla casa di tuo padre, nel paese che io ti mostrerò. Io farò di te una grande nazione e ti benedirò e renderò grande il tuo nome e tu sarai una benedizione. E benedirò quelli che ti benediranno e maledirò chi ti maledirà; e in te saranno benedette tutte le famiglie della terra. Allora Abramo partì come יהוה YAHWEH gli aveva detto, e Lot andò con lui. Abramo aveva settantacinque anni quando partì da Haran.

1 Ahora YAHWEH dijo a Avram: "Vete de tu país, lejos de tu familia y lejos de la casa de tu padre,[ y ve a la tierra que Yo te mostraré. 2 Yo te haré una gran nación, Yo te bendeciré, engrandeceré tu nombre; y tú serás bendecido. 3 Yo bendeciré a aquellos que te bendigan, pero maldeciré a cualquiera que te maldiga; y por ti todas las tribus de la tierra serán bendecidas." 4 Así que Avram salió, como YAHWEH le había dicho, y Lot fue con él. Avram tenía 75 años de edad cuando él salió de Haran.

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזָרְעֶךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבָרֵךְ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּבְרָאָה אֵלָיו: יהוה YAHWEH apparve ad Abramo, e (gli) disse: Alla tua discendenza darò questo paese. Ed egli fabbricò ivi un altare a יהוה YAHWEH che gli era apparso.

**Genesi 12:7** E יהוה YAHWEH apparve ad Abramo e disse: 'Io darò questo paese alla tua progenie'. Ed egli edificò quivi un altare a YAHWEH che gli era apparso.

YAHWEH se le apareció a Avram, y dijo: "A tu zera Yo daré esta tierra." Así que él edificó un altar allí a YAHWEH, quien se le había aparecido a él.

וַיַּעֲמֵק מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אֶת־הָאֵלָה בֵּית־אֵל מִיַּם וְהָעֵי מִקְדָּם וַיְבָרֵךְ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

*Di là si trasferì verso il monte, all'oriente di Beth-El e tese il suo padiglione. Aveva Beth-El all'occidente, ed Ai all'oriente, e fabbricò ivi un altare a יהוה YAHWEH, e predicò il nome del יהוה YAHWEH*

**Genesi 12:8** E di là si trasportò verso la montagna a oriente di Bethel, e piantò le sue tende, avendo Bethel a occidente e Ai ad oriente; e quivi edificò un altare a יהוה YAHWEH e invocò il Nome di יהוה YAHWEH.

8 El se fue de ese lugar, fue a la colina al este de Beit-El y plantó su tienda. Con Beit-El al oeste y Ai al este, él edificó un altar allí e invocó el Nombre de YAHWEH.

וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֹהֶל [אֶהְלוּ] בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעָי: אֶל-מָקוֹם הַמְּזֻבָּח אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

*Viaggiò in varie mosse dal Mezzodi sino a Beth-El; sino a quel luogo (cioè), dove fu la sua tenda in addietro, tra Beth-El ed Ai. Al luogo (cioè) dell'altare, che aveva ivi fatto in prima; ed Abramo predicò ivi il Nome di יְהוָה YAHWEH.*

**Genesi 13:3-4** Dal Neghev egli continuò il suo viaggio fino a Bethel, al luogo dove da principio era stata la sua tenda, fra Bethel e Ai, al luogo dell'altare che aveva fatto inizialmente; e là Abramo **invocò il Nome di יְהוָה YAHWEH.**

**3** Mientras iba en sus viajes por el Neguev, llegó a Beit-El, al lugar donde su tienda había estado al principio, entre Beit-El y Ai, **4** cuando primero había edificado el altar; y allí Avram invocó el Nombre de **YAHWEH.**

וַיֵּאָהֵל אֲבָרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֵי מַמְרֵי אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיְבֹנֶה-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

*Abramo s'attendò, recossi (cioè) ad abitare nei terebinti di Mamrè, situati in Hhevròn, ed ivi fabbricò un altare a יְהוָה YAHWEH.*

**Genesi 13:18** Allora Abramo levò le sue tende e venne ad abitare alle querce di Mamre, che sono a Hebron; e là costruì un altare a **יְהוָה YAHWEH.**

**18** Avram movió sus tiendas y vino a vivir por los Cedros de Mamre, que están en Hevron. Allí él edificó un altar a **YAHWEH.**

וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֹם הָרִימְתִי יָדִי אֶל-יְהוָה אֵל עֲלִיוֹן קִנְיָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

*Abramo disse al re di Sodoma: Io alzo la mano [in giuramento] verso יְהוָה YAHWEH, אֵל עֲלִיוֹן EL-Eljon (Iddio altissimo), padrone del cielo e della terra;*

**Genesi 14:22** Ma Abramo rispose al re di Sodoma: Ho alzato la mia mano a **יְהוָה YAHWEH, אֵל עֲלִיוֹן** l'Elohim Altissimo, padrone dei cieli e della terra,

**22** Pero Avram respondió al rey de Sedom: "Yo he extendido mi mano a **YAHWEH, El Elyon, creador del cielo y de la tierra,**

אִחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-אֲבָרָם בְּמַחֲזָה לֵאמֹר אֶל-תִּירָא אֲבָרָם אָנֹכִי מִגֵּן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶלֵּי יְהוָה מִה-תִּתְּנֵנִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וְכוּן-מִשְׁק בֵּיתִי הוּא דְמִשְׁק אֵלִיעֶזֶר:

*Dopo queste cose la parola di יְהוָה YAHWEH fu ad Abramo in visione, con dire: Non temere, Abramo; io ti sono scudo, la tua ricompensa (sarà) oltremodo grande. Abramo disse: אֶלֵּי Adonaj (Mio Signore) יְהוָה YAHWEH, che cosa mi vuoi dare? mentre io morirò senza prole, e l'uomo che ha il governo della mia casa è Dammèssek-Elièzer.*

**Genesi 15:1-2** Dopo queste cose, la parola di **יְהוָה YAHWEH** fu rivolta in visione ad Abramo, dicendo: Non temere o Abramo, io sono il tuo scudo, e la tua ricompensa sarà grandissima. Ma Abramo disse: **אֶלֵּי**

Adonaj (Mio Signore) **יְהוָה YAHWEH**, che mi darai, perché sono senza figli e l'erede della mia casa è Eliezer di Damasco?..

**Algún tiempo después la palabra de YAHWEH vino a Avram en una visión, diciendo: "No temas, Avram. Yo te escudo; tu recompensa será muy grande." 2 Avram respondió: " Adonay (Mi Señor) YAHWEH ¿de qué me sirven tus dones a mí si permanezco sin hijo, pero el hijo de Mazer la esclava nacida en mi casa, éste Elie zer de Dammesek hereda mis posesiones?**

וַהֲאֵמֵן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה:

*Egli ebbe fede in יְהוָה YAHWEH, e (questi) gliela riputò a merito.*

Genesi 15:6 Ed egli credette a יהוה YAHWEH, che glielo mise in conto di giustizia.

Avram creyó en La Palabra de YAHWEH, [Tárgum Jonatan] y El se lo acreditó a como justificación

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֵת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אֲדַע כִּי אֵיךְ־שָׁנָה:

E gli disse: Son io, יהוה YAHWEH, che ti trassi da Ur-Casdim, per darti questo paese, da possederlo.

(Abramo) disse: אֲדֹנָי Adonaj (mio Signore) יהוה YAHWEH! Che cosa mi farà conoscere, esser io per possederlo?

Genesi 15:7-8 E gli disse: **Io sono יהוה YAHWEH** che ti ho fatto uscire da Ur dei Caldei, per darti questo paese in eredità. E Abramo chiese: אֲדֹנָי Adonaj (Mio Signore) יהוה YAHWEH da che cosa posso io sapere che l' avrò in eredità?.

7 YAHWEH le dijo a él: "Yo soy YAHWEH, quien te sacó de la tierra de los Kasdim para darte esta tierra para que la heredes." 8 El respondió: " Adonai (Mi Señor) YAHWEH ¿cómo sabré que la heredaré?"

וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֹצְרָנִי יְהוָה מִלָּדֶת בְּאִנָּא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבָנָה מִמְּנָה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי:

Sarai disse ad Abramo: Or vedi, יהוה YAHWEH mi nega il figliare; prendi deh la mia schiava, forse avrò prole da lei. Abramo acconsentì a Sarai.

Genesi 16:2 Così Sarai disse ad Abramo: ecco, יהוה YAHWEH mi ha impedito di avere figli; deh, entra dalla mia serva; forse potrò avere figli da lei.

2 así que Sarai dijo a Avram: "Mira, YAHWEH no me ha permitido tener hijos; ve y duerme con mi esclava. Quizá yo podré tener hijos por medio de ella." Avram escuchó lo que Sarai dijo.

וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקֶךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וְאֶקַּל בְּעֵינָיִךָ  
נִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ:

Sarai disse ad Abramo: Ho a lagnarmi di te. Io stessa ti posi in seno la mia schiava, ed ella vedendosi incinta mi ha a vile. Giudichi יהוה YAHWEH fra me e te!

Genesi 16:5 Allora Sarai disse ad Abramo: La responsabilità per l' offesa fattami ricada su di te. Sono stata io a darti nelle braccia la mia serva; ma da quando si è accorta di essere incinta mi guarda con disprezzo.

יהוה YAHWEH sia giudice fra me e te.

5 Sarai dijo a Avram: "¡Este ultraje que se está haciendo conmigo es tu culpa! Verdad es, que yo te di mi esclava para que durmieras con ella; pero cuando ella vio que estaba preñada, ella comenzó a despreciarme. ¡Que YAHWEH decida quién está en lo correcto – yo o tú!"

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה הָרָה וְיִלְדֶתָ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַעַל יְהוָה אֶל־עֲנָנֶיךָ:

L'angelo di יהוה YAHWEH le disse: Tu sei incinta, e partorirai un figlio, e gli porrai nome Ismael, poichè יהוה YAHWEH ha prestato ascolto [attenzione] alla tua miseria.

Genesi 16:11 L' Angelo di יהוה YAHWEH le disse ancora: Ecco, tu sei incinta e partorirai un figlio, e lo chiamerai Ismaele, perché יהוה YAHWEH ha dato ascolto alla tua afflizione;

El Malaj de YAHWEH le dijo a ella: "Mira, estás preñada y darás a luz un hijo. Lo llamarás Yishmael [Elohim presta atención] porque YAHWEH ha prestado atención a tu miseria.

וַתִּקְרָא שְׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלָיָה אֶתְהָא אֵל רָאִי כִּי אֲמַרְהָ הַגַּם הֵלֵם רְאִיתִי אֶחְרֵי רְאִי:

Ella pose nome a יהוה YAHWEH che le parlò: Tu sei un Dio provvido; poiché disse: Avrei io creduto di vedere anche qui (provvidenza), dopo (lasciato) il mio provveditore [Abramo]?

Genesi 16:13 Allora Agar chiamò il nome di יהוה YAHWEH che le aveva parlato: Tu sei El-Roi, perché disse: Ho veramente io veduto colui che mi vede?.

13 Así que ella llamó a YAHWEH quien había hablado con ella El Roi [Elohim que ve], porque ella dijo: "¿He visto en verdad al que me ve [y he permanecido viva]?"

וַיְהִי אַבְרָם בְּן־תְּשָׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנָיִם וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שְׂדֵי הַתְּהַלֵּף לְפָנַי וְהָיָה תָמִים:

Ora, essendo Abram dell'età di novantanove anni, יהוה YAHWEH gli apparve e gli disse: **Io sono אל שְׂדֵי El-Shaddaj** (Iddio onnipossente): cammina davanti a me [segui i miei cenni] e sii integro.

Genesi 17:1 Quando Abramo ebbe novantanove anni, יהוה YAHWEH gli apparve e gli disse: **Io sono אל שְׂדֵי El-Shaddaj** (il Dio onnipotente); cammina alla mia presenza, e sii integro;

1 Cuando Avram era de 99 años de edad, YAHWEH se le apareció a Avram y le dijo: "Yo soy *El Shaddai* [Elohim Todopoderoso], sé bien placentero delante de mí y sé sin culpa.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לְמָה זֶה צַחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶּךָ וְאֲנִי זְקֵנָתִי: הֲיִפְלֵא מִיְהוָה דְּבַר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵּן:

יהוה YAHWEH disse ad Abramo: Perché rise Sara, con dire: Sarebbe mai vero ch'io dovessi partorire, mentre io sono già vecchia? È forse impossibile a יהוה YAHWEH alcuna cosa? Al tempo fissato tornerò appo te, di qui (cioè) a un anno, e Sara avrà un figlio.

Genesi 18:13-14 E יהוה YAHWEH disse ad Abrahamo: Perché mai ha riso Sara dicendo: Partorirò io per davvero, vecchia come sono?. Vi è forse qualcosa che sia troppo difficile per יהוה YAHWEH? Al tempo fissato, fra un anno, ritornerò da te, e Sara avrà un figlio.

13 YAHWEH le dijo a Avraham: "¿Por qué Sarah se rió, y preguntó: 'Voy yo en verdad a parir cuando estoy tan vieja?' 14 ¿Hay algo muy difícil para YAHWEH? En el tiempo estipulado, en esta temporada el año que viene, Yo regresaré a ti; y Sarah tendrá un hijo."

וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לְקַחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כַמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו:

Lòt, uscito, parlò ai suoi generi che dovevano sposare le sue figlie, e disse: Alzatevi, uscite di questo paese, poiché יהוה YAHWEH è per distruggere la città. Ma egli sembrò ai suoi generi un uomo che scherzasse.

Genesi 19:14 Allora Lot uscì e parlò ai suoi generi che avevano sposato le sue figlie, e disse: Levatevi, uscite da questo luogo, perché יהוה YAHWEH sta per distruggere la città. Ma ai generi parve che egli volesse scherzare.

14 Lot salió y habló con sus yernos, quienes se habían casado con sus hijas, y dijo: "Levántense y salgan de este lugar, porque YAHWEH va a destruir la ciudad." Pero sus yernos no lo tomaron seriamente.

וַיֵּשֶׁע אֲשֶׁל בְּבָאָר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

(Abramo) piantò un tamarisco in Beer-Sceva, e predicò ivi il nome di יהוה YAHWEH, אל עוֹלָם L'Elohim eterno.

Genesi 21:33 Poi Abrahamo piantò un tamarisco a Beer-Sceba e là invocò il Nome di יהוה YAHWEH, אל עוֹלָם L'Elohim eterno (Dio d' eternità).

33 Y Avraham plantó un campo junto al pozo del juramento y allí clamó en el Nombre de **YAHWEH**, el Elohim eterno.

וְאַשְׁבִּיעֶךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבְנֵי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר  
אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:

*E ti farò giurare pel **יהוה** YAHWEH, l'Elohim del cielo e Elohim della terra, che non prenderai una moglie pel mio figlio delle figliuole dei Cananei, tra' quali io abito.*

**Genesi 24:3** e io ti farò giurare per **יהוה** YAHWEH, l'Elohim dei cieli e l'Elohim della terra, che tu non prenderai per moglie a mio figlio alcuna delle figlie dei Cananei, in mezzo ai quali io dimoro;

**3** porque yo quiero que jures por **YAHWEH**, Elohim del cielo y Elohim de la tierra, que tú no escogerás una esposa para mi hijo de entre las mujeres de Kenaan, entre quienes estoy habitando;

יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבַּר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי  
לֵאמֹר לְזַרְעֶךָ אֶתְּנֶנְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מְלָאָכּוּ לְפָנֶיךָ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבְנֵי מִשָּׁם:

*יהוה* YAHWEH L'Elohim (Iddio) del cielo, il quale mi prese dal mio casato e dalla mia terra natia, ed il quale mi promise e mi giurò, con dire: Alla tua progenie darò questo paese; egli manderà innanzi a te il suo angelo, e prenderai moglie a mio figlio di là.

**Genesi 24:7** **יהוה** YAHWEH L'Elohim (Dio) dei cieli, che mi trasse dalla casa di mio padre e dal mio paese natio, e mi parlò e mi giurò dicendo: Io darò questo paese alla tua discendenza, egli manderà il suo angelo davanti a te, e tu prenderai di là una moglie per mio figlio.

**7** **YAHWEH** el Elohim del cielo , el Elohim de la tierra – quien me sacó de la casa de mi padre y lejos de la tierra donde crecí, quien me habló y me juró: 'Yo daré esta tierra a ti a tu zera' – El enviará su malaj delante de ti; y tú tomarás una esposa para mi hijo Yitzjak de allí.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבְרָהָם הַקְּרָה-נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-חֶסֶד עִם אֲדָנִי אֲבְרָהָם:

*E disse: **יהוה** YAHWEH, l'Elohim( Iddio) del mio padrone Abramo, deh! fammi fare oggi (felice) incontro, ed usa benvoglienza verso il mio padrone Abramo.*

**Genesi 24:12** O **יהוה** YAHWEH, L'Elohim (Dio) del mio signore Abrahamo, ti prego, fa' che quest' oggi possa fare un felice incontro, e usa benignità verso Abraham mio signore!

**12** El dijo: "**YAHWEH**, Elohim de mi amo Avraham, por favor déjame tener éxito hoy; y muestra tu gracia a mi amo Avraham.

וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֲזָה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת קַהֲצָלִים יְהוָה דָּרָכּוֹ אִם-לֹא:

*Quegli erane stupefatto, ma taceva [celava la sua gioja]; aspettando di sapere se **יהוה** YAHWEH aveva fatto prosperare la sua impresa o no.*

**Genesi 24:21** Intanto quell' uomo la contemplava in silenzio, per sapere se **יהוה** YAHWEH avesse o no fatto prosperare il suo viaggio.

**21** El hombre la observó en silencio, queriendo saber si **YAHWEH** había prosperado su viaje o no.

וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה:

*Quegli, inchinatosi, si prostrò a (davanti) **יהוה** YAHWEH.*

**Genesi 24:26** Allora l' uomo s' inchinò, adorò a **יהוה** YAHWEH

**26** El hombre, estando bien complacido, inclinó su cabeza y se prostró delante de **YAHWEH**.

וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֶסְדּוֹ וְאַמְתּוֹ מֵעַם אֲדָנִי אָנֹכִי בְּדַרְךְ נִחְנִי  
יְהוָה בֵּית אֶחָי אֲדָנִי:

*E disse: Benedetto sia YAHWEH, l'Elohim (Iddio) del mio padrone Abramo, che non lasciò la sua benevolenza e la sua fedeltà verso del mio padrone! Ecco che יהוה YAHWEH mi guidò direttamente in casa dei fratelli del mio padrone.*

**Genesi 24:27** e disse: Benedetto YAHWEH, l'Elohim (Dio) di Abramo mio signore, che non ha cessato di usare la sua benignità e fedeltà verso il mio signore! Quanto a me, nel viaggio, יהוה YAHWEH mi ha guidato alla casa dei fratelli del mio signore.

**27** Entonces dijo: "Bendito sea YAHWEH, Elohim de mi amo Avraham, quien no ha abandonado su fiel amor por mi amo; porque YAHWEH me ha guiado a la casa de los parientes de mi amo."

וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לְמָה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאַנְכִי פְנִיתִי הַבַּיִת וּמְקוֹם לְגַמְלִים:

*E disse [Lavàn]: Vieni, benedetto di יהוה YAHWEH. Perché stai qui fuori? mentre io ho sgomberata la casa, ed (anche) il luogo pei cammelli.*

**Genesi 24:31** E disse: Entra, benedetto di יהוה YAHWEH! Perché stai fuori? Io ho preparato la casa e un luogo per i cammelli.

**31** "Ven adentro," él dijo, "¿tú a quien YAHWEH ha bendecido! ¿Por qué estás parado afuera cuando yo he hecho lugar en la casa y he preparado un lugar para los camellos?"

וַיְהוֹה בְּרַךְ אֶת־אֲדֹנָי מְאֹד וַיַּגְדֵּל וַיִּתְּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדָם וַשְׂפָחָת וּגְמָלִים וְחֲמָרִים:

*יהוה YAHWEH benedisse grandemente il mio padrone, sicchè divenne opulento. Gli diede bestiame minuto e bovino, argento, oro, schiavi, schiave, cammelli, ed asini.*

**Genesi 24:35** יהוה YAHWEH ha benedetto abbondantemente il mio signore, che è divenuto grande; gli ha dato pecore e buoi, argento e oro, servi e serve, cammelli e asini.

**35** YAHWEH ha bendecido a mi amo grandemente, él es exaltado. El le ha dado rebaños y manadas, plata y oro, esclavos y esclavas, camellos y asnos.

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מְלָאכֹו אִתּוֹ וְהִצְלִים דַּרְכִּי וְלִקְחָת אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

*Ed egli mi disse: יהוה YAHWEH, davanti al quale camminai [del quale ho seguito i cenni], manderà teo il suo angelo, e prospererà la tua impresa; sicchè prenderai una moglie a mio figlio della mia famiglia e del mio casato.*

**Genesi 24:40** Ma egli rispose: יהוה YAHWEH, davanti al quale ho camminato, manderà il suo angelo con te e farà prosperare il tuo viaggio, e tu prenderai per mio figlio una moglie dal mio parentado e dalla casa di mio padre.

**40** Avraham me dijo: 'YAHWEH, en cuya presencia yo he estado bie n placentero, enviará su malaj contigo para hacer tu viaje exitoso; y tú escogerás una esposa para mi hijo de mi tribu en la casa de mi padre;

וְאֶקֶד וְאֲשַׁתְּמוּהָ לַיהוָה וְאֶבְרַךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִרְהֶם אֲשֶׁר הִנְסֵנִי בְּדַרְךָ אֲמַת לְקַסֵּת אֶת־בֵּת־אָחִי אֲדֹנָי לְבָנוֹ:

*Ed inchinatomi, mi prostrai a יהוה YAHWEH, e benedissi יהוה YAHWEH, l'Elohim (Iddio) del mio padrone Abramo, il quale mi guidò per diritta via a prendere la figlia [nipote] del fratello del mio padrone pel figlio di lui.*

**Genesi 24:48** adorai יהוה YAHWEH e benedissi יהוה YAHWEH, l'Elohim (il Dio) di Abramo mio signore, che mi ha condotto per la giusta via a prendere per suo figlio la figlia del fratello del mio signore.

48 y estando bien complacido incliné mi cabeza, me postré delante de **YAHWEH** y bendije a **YAHWEH**, Elohim de mi amo Avraham, por haberme guiado en la dirección correcta para obtener la nieta del hermano de mi amo para su hijo.

וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיְהוָה יֵצֵא הַדָּבָר לֹא נוֹכַל דַּבֵּר אֵלָיִךָ רַע אוֹ-טוֹב: הֲנֵה-רַבָּקָה לְפָנֶיךָ  
קַח וְלֵךְ וּתְהִי אִשְׁתָּה לְבֶן-אֲדָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת-דִּבְרֵיהֶם  
וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה:

*Lavàn e Bethuèl risposero e dissero: La parola è uscita da יהוה YAHWEH [l'accaduto dimostra che questo matrimonio è voluto da lui]: noi non dobbiamo parlarti né in male, né in bene. Ecco Rebecca a tua disposizione: prendila, e vanne; e divenga moglie del figlio del tuo padrone, come יהוה YAHWEH ha decretato.*

*Ora, poiché il servo d'Abrahamo ebbe udite le loro parole, si prostrò a terra davanti a יהוה YAHWEH.*

**Genesi 24:50-52** Allora Labano e Bethuel risposero e dissero: La cosa procede da יהוה YAHWEH; noi non possiamo parlarti né in bene né in male. Ecco, Rebecca è qui davanti a te, prendila, va', e divenga ella la moglie del figlio del tuo signore, come יהוה YAHWEH ha detto. Quando il servo di Abrahamo udì le loro parole, si prostrò a terra davanti a יהוה YAHWEH.

50 Lavan y Betuel respondieron: "Puesto que esto viene de **YAHWEH**, no podemos decir nada a ti bueno o malo. 51 Rivkah está aquí delante de ti; tómala y vete. Que ella sea la esposa del hijo de tu amo, como **YAHWEH** ha dicho." 52 Cuando el sirviente de Avraham oyó lo que ellos dijeron, se postró en tierra para **YAHWEH**

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תְּאֵחָרוּ אֲתִי וַיְהִי הַצְּלִים דְּרָפִי שְׁלַחוּנִי וְאֶלְכָה לְאֲדָנִי:

*Ed egli disse loro: Non vogliate trattenermi, mentre יהוה YAHWEH ha prosperata la mia impresa.*

**Genesi 24:56** Ma egli rispose loro: Non mi trattenete, perché יהוה YAHWEH ha fatto prosperare il mio viaggio;

56 El les respondió: "No me atrasen, puesto que **YAHWEH** ha prosperado mi viaje, sino déjenme ir de vuelta a mi amo."

וַיַּעֲתֶר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָה הוּא וַיַּעֲתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רַבָּקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּתְרַצְצוּ  
הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם-כֵּן לָמָּה זֶה אֲנֹכִי וַתֵּלֶךְ לְדָרַשׁ אֶת-יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֵוִים  
(גוִים) בְּבֶטְנֶךָ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ וּלְאֵם מְלֵאָם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

Isacco supplicò a יהוה YAHWEH relativamente a sua moglie, poiché era sterile; ed יהוה YAHWEH l'esaudì, e Rebecca di lui moglie rimase incinta. I figli si conquassavano nel suo ventre, ed ella disse: Se così è, a che pro son io (divenuta incinta)? Ed ella andò a ricorrere a יהוה YAHWEH. Ed יהוה YAHWEH le disse: Due genti sono nel tuo ventre, e due nazioni si dirameranno dalle tue viscere: l'un popolo sarà più dell'altro possente, ed il maggiore servirà il minore.

**Genesi 25:21-23** Isacco supplicò יהוה YAHWEH per sua moglie, perché ella era sterile. יהוה YAHWEH lo esaudì, e Rebecca, sua moglie, concepì. Ma i bambini si spingevano l' un l' altro nel suo grembo; ed ella disse: Se è così (che l' Eterno ha risposto), perché mi trovo io in queste condizioni?. Così andò a consultare יהוה YAHWEH. E יהוה YAHWEH le disse: Due nazioni sono nel tuo grembo, e due popoli separati usciranno dalle tue viscere. Uno dei due popoli sarà più forte dell' altro, e il maggiore servirà il minore.

21 Yitzjak oró a **YAHWEH** por su esposa porque ella era estéril. **YAHWEH** escuchó su oración, y Rivkah concibió. 22 Los hijos peleaban el uno con el otro dentro de ella tanto que ella dijo: "Si va a ser así conmigo, ¿por qué es esto a mí?" Así que ella fue a consultar a **YAHWEH**, 23 quien le respondió: "Hay dos naciones en tu vientre. Desde el nacimiento ellos serán dos pueblos rivales. Uno de estos pueblos será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor."

וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בְּאֶרֶץ: וַיַּעַל מִשָּׁם בָּאָר שָׁבַע: וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּלִילָה  
הַזֹּאת וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אֲלֵתִירָא כִּי־אַתָּה אֲנֹכִי וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ  
בְּעִבּוֹר אַבְרָהָם עַבְדִּי: וַיְכֹן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּטֶּשׂ שָׁם אֹהֶל־וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק  
בָּאָר: וַאֲבִימֶלֶךְ הֶלֶךְ אֵלָיו מִגְרָר וְאֶחָזַת מְרַעְהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צִבְאוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מִדּוֹעַ  
כְּאֵתֶם אֵלָי וְאֵתֶם שָׂנֵאתֶם אֶתִּי וְתִשְׁלַחוּנִי מֵאֶתְכֶם: וַיֹּאמְרוּ רְאוּ רָאִינוּ כִּי־הִזְיָה יְהוָה עִמָּךְ וְנֹאמָר  
תְּהִי נָא אֵלֵהּ בִּינוֹתֵינוּ בִּינֵינוּ וּבִינֶךָ וְנִכְרַתְהָ בְרִית עִמָּךְ: אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה פֶּאֶשֶׁר לֹא  
נִגְעֵנוּךְ וְכִפְאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רַק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֶתְהָ עִתָּה בְרוּךְ יְהוָה: וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתָּה  
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאֶתוֹ בְּשָׁלוֹם:

*e disse: Sì, ora יהוה YAHWEH vuol porci nell'agiatezza; e noi cresceremo [prospereremo] nel paese. Di là recossi in Beer-Sceva.*

*יהוה YAHWEH gli apparve in quella notte, e (gli) disse: Io sono l'Elohim ( il Dio) d'Abramo tuo padre. Non temere, poiché teco son io, e ti benedirò, e renderò numerosa la tua discendenza, in grazia d'Abramo mio servo. Egli fabbricò ivi un altare, predicò il nome di יהוה YAHWEH, e tese ivi la sua tenda. I servi d'Isacco scavarono ivi un pozzo.*

*Abimèlech poi recossi presso di lui da Gherar, con Ahuzzat suo amico, e Pichol capo del suo esercito. Isacco disse loro: Com'è che siete venuti da me, mentre voi m'odiate, em'avete mandato via da voi?*

*Ed essi dissero: Abbiamo veduto che יהוה YAHWEH è con te, abbiamo quindi deciso che passi tra noi un giuramento, tra noi (cioè) e te, e si stringa da noi alleanza teco; Che tu non abbi a farci del male, come noi non t'abbiamo toccato, e come noi non t'abbiamo fatto che del bene, e t'abbiamo mandato via in pace*

*[illeso]. Sii tu pure benedetto di יהוה YAHWEH.*

*Egli fece loro una refezione, e mangiarono e bevettero. Alzatisi alla dimane, giuraronsi l'uno all'altro. Isacco gli accommiatò, e si partirono da lui in pace.*

**Genesi 26:22-31** perché egli disse: Ora יהוה YAHWEH ci ha messi al largo, e noi prospereremo nel paese.

Poi di là Isacco salì a Beer-Sceba. E יהוה YAHWEH gli apparve quella stessa notte, e gli disse: Io sono l'Elohim (il Dio) di Abrahamo tuo padre; non temere, perché io sono con te; ti benedirò e moltiplicherò la tua discendenza per amore di Abrahamo mio servo. Allora egli costruì in quel luogo un altare e invocò il Nome di יהוה YAHWEH, e vi piantò la sua tenda. La i servi di Isacco scavarono un pozzo.

Poi Abimelek da Gherar andò da lui con Ahuzzath, suo amico e con Pikel, capo del suo esercito. E Isacco disse loro: Perché siete venuti da me, dal momento che mi odiate e mi avete allontanato da voi. Allora essi risposero: Noi abbiamo chiaramente visto che יהוה YAHWEH è con te. Così abbiamo detto: Si faccia ora un giuramento fra di noi, fra noi e te, e facciamo un' alleanza con te: e cioè, che tu non ci farai alcun male, così come noi non ti abbiamo toccato e non ti abbiamo fatto altro che del bene, e ti abbiamo lasciato andare in pace. Tu sei ora il benedetto di יהוה YAHWEH. Così Isacco imbandì per loro un convito ed essi mangiarono e bevvero. La mattina dopo si alzarono presto e si scambiarono un giuramento. Poi Isacco li accommiatò e quelli se ne andarono da lui in pace.

**y dijo: "Porque ahora YAHWEH nos ha dado espacio, y nos ha aumentado en esta tierra."**

**23 De allí Yitzjak subió a Beer-Sheva. 24 YAHWEH se le apareció esa misma noche, y le dijo: "Yo soy el Elohim de Avraham tu padre. No tengas temor, porque Yo estoy contigo; Yo te bendeciré y multiplicaré tu zera por amor a mi siervo Avraham." 25 Allí él edificó un altar e invocó El Nombre de YAHWEH. El plantó su tienda allí, y allí los sirvientes de Yitzjak cavaron un pozo. 26 Entonces Avimelej fue a él desde Gerar con su amigo Ojotzah y Pijol el comandante de su ejército. 27 Yitzjak les dijo a ellos: "¿Por qué vienen a mí, a pesar de que se enemistaron conmigo y me echaron de entre ustedes?" 28 Ellos respondieron: "Vimos claramente que YAHWEH ha estado contigo, así que dijimos: 'Haya entre nosotros un juramento; hagamos un pacto entre nosotros y tú 29 que no nos harán ningún daño, así como nosotros no te hemos aborrecido sino que te hemos hecho nada más que lo bueno y te hemos mandado fuera en Shalom. Ahora estás bendecido por YAHWEH.'"**



30 Yitzjak preparó un banquete para ellos, y comieron y bebieron. 31 La mañana siguiente, ellos se levantaron temprano y juraron el uno al otro. Entonces Yitzjak los envió de camino, y lo dejaron pacíficamente.

[Giacobbe conosceva il Nome di **YAHWEH**, Ma non aveva fatto un incontro personale con **YAHWEH** ]

וְרֵבֶקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנֵה לְאֹמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת-אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל-עֵשָׂו אָחִיךָ לְאֹמֶר:  
הֲבִיָּאָה לִי צִיד וְעָשִׂה-לִּי מְטַעַמִּים וְאֹכְלָה וְאֶבְרַכְכָּה לְפָנָי יְהוָה לְפָנָי מוֹתִי:

Rebecca disse a Giacobbe suo figlio: Ecco io ho udito tuo padre che parlava ad Esaù tuo fratello, con dire:

Portami della cacciagione, e fammi manicaretti, ch'io mangi; ed io ti benedirò innanzi a **יְהוָה** **YAHWEH** prima della mia morte.

**Genesi 27:6-7** Allora Rebecca parlò a Giacobbe suo figlio e gli disse: Ecco, io ho udito tuo padre che parlava a Esaù tuo fratello egli diceva: portami della selvaggina e preparami una pietanza saporita, perché io ne mangi e ti benedica alla presenza di **יְהוָה** **YAHWEH**, prima che io muoia.

6 ella dijo a su hijo Ya'akov: "¡Escucha! Yo oí a tu padre decir a tu hermano Esav: 7 'Tráeme venado y hazlo como a mí me gusta, para poder comerlo. Entonces yo te daré mi bendición en la presencia de **YAHWEH**, antes de morir.

וַיֹּאמֶר יַצְחָק אֶל-בְּנוֹ מִהֲזֶה מְהֵרָה לְמַצָּא בְּנֵי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי:

Isacco disse a suo figlio: Che cosa è mai, figlio mio, che facesti sì presto a trovare? E quegli disse: Perché **יְהוָה** **YAHWEH** l'Elohim tuo mi fece fare felice incontro.

**Genesi 27:20** Ma Isacco disse a suo figlio: Come hai fatto a trovarne così presto, figlio mio?. Egli rispose: Perché **יְהוָה** **YAHWEH**, il tuo Elohim, l' ha fatta venire a me.

20 Yitzjak dijo a su hijo: "¿Cómo lo encontraste tan rápido, hijo mío?" El respondió: "**YAHWEH** tu Elohim hizo que sucediera de esa forma."

וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֶלְוֹ וַיִּרַח אֶת-רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵאָה רִיחַ בְּנֵי פָרִים שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרַכּוֹ יְהוָה:  
Si appresso e lo baciò; ed egli, sentito l'odore de' suoi abiti, lo benedisse, e disse: Ecco l'odore del mio figlio! Somiglia all'odore di un campo, cui **יְהוָה** **YAHWEH** benedisse.

**Genesi 27:27** Ed egli si avvicinò e lo baciò. E Isacco sentì l' odore dei suoi vestiti e lo benedisse dicendo: ecco, l' odore di mio figlio è come l' odore di un campo, che **יְהוָה** **YAHWEH** ha benedetto.

27 El se acercó y lo besó. Yitzjak olió sus ropas y bendijo a Ya'akov con estas palabras: "Mira, mi hijo huele como un campo que **YAHWEH** ha bendecido.

וְאֵל שַׁדַּי יְבָרַךְ אֶתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיִּרְבֶּךָ וְהֵייתָ לְקַהֲל עַמִּים: וַיִּתְּנוּ-לְךָ אֶת-בְּרַכְתּוֹ אֲבֹתֶיךָ לְךָ וּלְזַרְעֶךָ:  
אֶתְךָ לְרִשְׁתָּהּ אֶת-אֶרֶץ מְגַרִּיךָ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאֲבֹתֶיךָ:

Ed **El-Shaddaj** (Iddio onnipotente) ti benedica, ti faccia proliferare e divenir numeroso, sicchè tu dia origine ad un aggregato di popoli. E ti conceda la benedizione d'Abramo, a te (dico) e con te alla tua discendenza; in guisa che tu posseda la terra delle tue pellegrinazioni, cui Iddio ha donato ad Abramo.

**Genesi 28:3-4** **El-Shaddaj** (Iddio onnipotente) ti benedica, ti renda fruttifero e ti moltiplichi, si che tu divenga un' assemblea di popoli, e ti dia la benedizione di Abrahamo, a te e alla tua discendenza con te, affinché tu posseda il paese dove vivi come uno straniero e che Elohim donò ad Abrahamo.

3 Que **El Shaddai** te bendiga, te haga fructífero y multiplique tu *zera*, hasta que se hagan una total asamblea de naciones [Gentiles]. 4 Y que El te dé la bendición la cual dio a Avraham, a ti y a tu *zera* contigo, para que así poseas la tierra por la cual viajarás, La Tierra que Elohim dio a Avraham.

Giacobbe e il primo incontro con **יְהוָה** **YAHWEH**

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעַר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה: וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיִּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא: וַיַּחְלֵם וְהִנֵּה סֹלֶם מֵצֵב אֶרְצָה וְרֹאשׁוֹ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מַלְאָכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ: וְהִנֵּה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לֵךְ אֶתְנַנֶּה

*Giacobbe, uscito di Beer-Sceva, si avviò verso Hharàn. In un luogo ove s'abbattè, ivi pernottò, essendo tramontato il sole. Prese alcune pietre di quel luogo, se le pose per capezzale, e giacque in quel luogo. Egli ebbe un sogno, in cui vedeva una scala situata in terra, colla cima che arrivava al cielo; e che gli angeli di Elohim salivano e scendevano per quella.*

*Vide poi che יְהוָה YAHWEH stava sopra di essa, il quale (gli) disse: Io sono יְהוָה YAHWEH, Elohim d'Abrahamo tuo progenitore, e Elohim d'Isacco. Il suolo sul quale tu giaci, a te lo darò ed alla tua discendenza.*

**Genesi 28:10-13** Or Giacobbe partì da Beer-Sceba e se ne andò verso Haran. Giunse in un certo luogo e vi passò la notte, perché il sole era già tramontato. Allora prese una delle pietre del luogo, la pose sotto la sua testa e in quel luogo si coricò. E sognò di vedere una scala appoggiata sulla terra, la cui cima toccava il cielo; ed ecco, gli angeli di Elohim salivano e scendevano su di essa. Ed ecco יְהוָה YAHWEH stava in cima ad essa e gli disse: Io sono יְהוָה YAHWEH, l'Elohim di Abrahamo tuo padre e l'Elohim di Isacco; la terra sulla quale tu sei coricato la darò a te e alla tua discendenza;

**Ya'akov salió de Beer-Sheva y viajó hacia Haran. 11** El llegó a cierto lugar y se quedó allí la noche, porque el sol se había puesto. Tomó una piedra del lugar, la puso debajo de su cabeza y se acostó allí a dormir. **12** Soñó que allí delante de él había una escalera descansando en la tierra y con su extremo llegaba al cielo, y los *malajim* de YAHWEH subían y bajaban por ella. **13** Entonces de repente YAHWEH estaba parado allí junto a él; y El dijo: "Yo soy YAHWEH el Elohim de Avraham tu padre [abuelo] y el Elohim de Yitzjak. No temas, La Tierra sobre la cual estás acostado Yo la daré a ti y a tu zera.

וַיִּקָּץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:

*Giacobbe svegliatosi dal suo sonno, disse: C'è dunque n יְהוָה YAHWEH [la divina Provvidenza, anche] in questo luogo, ed io nol sapeva [e pareami sventura dover qui pernottare].*

**Genesi 28:16** Allora Giacobbe si svegliò dal suo sonno e disse: Certamente יְהוָה YAHWEH è in questo luogo, e io non lo sapevo.

**16** Ya'akov se despertó de su sueño, y dijo: "Ciertamente YAHWEH está en este lugar – ¡y yo no lo sabía!"

וְשִׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים:

E tornerò incolume alla mia casa paterna, ed יְהוָה YAHWEH sarà il mio Elohim:

**Genesi 28:21** e ritornerò alla casa di mio padre in pace, allora יְהוָה YAHWEH sarà il mio Elohim;

**21** para que regrese a la casa de mi padre en *Shalom*, entonces YAHWEH será mi Elohim;

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אֹדְהָ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קִרְאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֵד מִלְּדָת:

*Rimasta nuovamente incinta, partorì un figlio, e disse: Finalmente renderò omaggio a יְהוָה YAHWEH [conoscendo questo beneficio al di là dei miei meriti]; perciò gli pose nome Giuda. Indi si rimase di partorire.*

**Genesi 29:35** Ella concepì nuovamente e partorì un figlio, e disse: Questa volta celebrerò יְהוָה YAHWEH. Perciò lo chiamo Giuda. Poi cessò di avere figli.

**35** Ella concibió aun otra vez, tuvo un hijo, y dijo: "Esta vez alabaré a YAHWEH"; por lo tanto ella lo llamó Yahudáh [Alabanza a YAHWEH]. Entonces ella dejó de tener hijos.

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־רַחֵל וַיִּפְתַּח אֶת־רַחֲמָהּ: וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסָּף אֱלֹהִים אֶת־חַרְפְּתִי: וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוּה לִּי בֶן אַחֵר:

*Elohim poi si mostrò memore di Rachele, l'esaudì, e la rese feconda. Rimasta incinta, partorì un figlio, e disse: Elohim ha dato fine alla mia ignominia. Gli pose nome Giuseppe, con dire: יהוה YAHWEH m'aggiunga un altro figlio.*

**Genesi 30:22-24** Elohim si ricordò anche di Rachele; e Elohim la esaudì e la rese fruttifera; così ella concepì e partorì un figlio, e disse: Elohim ha rimosso il mio disonore. E lo chiamò Giuseppe. dicendo: יהוה YAHWEH mi aggiunga un altro figlio.

**22** Entonces Elohim tomó nota de Rajel, escuchó su oración y la hizo fértil. **23** Ella concibió, tuvo un hijo, y dijo : "Elohim ha quitado mi desgracia." **24** Ella lo llamó Yosef [que El añade], diciendo: "YAHWEH me añade otro hijo."

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבוֹן אִם־נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִשְׁפְּטִי וַיְבָרַכְנִי יְהוּה בְּגִלְלָהּ:

*Lavan gli disse: Se pure trovo grazia appo te (non volere andar via poiché) ho osservato che יהוה YAHWEH mi ha benedetto per cagion tua.*

**Genesi 30:27** Ma Labano gli disse: Se ho trovato grazia ai tuoi occhi, rimani, perché ho toccato con mano che יהוה YAHWEH mi ha benedetto per causa tua.

**27** Lavan le respondió: "Si me consideras favorablemente, entonces por favor escucha: Yo he observado las señales que YAHWEH me ha bendecido a causa tuya.

כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לָּךְ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרַךְ יְהוּה אֶתְּךָ לְרַגְלֵי וְעַתָּה מָתִי אֶעֱשֶׂה גַם־אֲנֹכִי לְבֵיתִי:

Mentre il poco che tu avevi prima di me [della mia venuta] si è grandemente moltiplicato, ed יהוה YAHWEH ti benedisse in seguito a me [alla mia venuta]. Ora poi, quando farò anch'io per la mia famiglia?

**Genesi 30:30** Poiché quel che avevi prima che io venissi era poco. ma ora si è grandemente accresciuto; e יהוה YAHWEH ti ha benedetto dovunque io sono stato. Ma ora quando lavorerò anche per la mia casa?

**30** Los pocos que tenías antes de que yo viniera han aumentado sustancialmente; YAHWEH te ha bendecido dondequiera que yo he ido. Pero ahora, ¿cuándo proveeré yo para mi propia casa?"

וְהַמְצָפָה אֲשֶׁר אָמַר יֵצֵף יְהוּה בֵּינִי וּבֵינְךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ מֵרֵעֵהוּ:

*e anche Mitspah, perciocchè disse: יהוה YAHWEH osservi quel che passerà fra me e te, quando non saremo visibili l'uno all'altro.*

**Genesi 31:49** e anche Mitspah, perché Labano disse: יהוה YAHWEH tenga l'occhio su me e su te quando saremo nell'impossibilità di vederci l' un l' altro.

**49** y también HaMitzpah [torre de vigía], porque él dijo: "YAHWEH vigile entre yo y tú cuando estemos separados el uno del otro.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוּה הָאֵמֶר אֵלַי שׁוּב לְאֶרֶצְךָ וְלִמְוֹלְדֹתֶיךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ:

*Indi Giacobbe disse: O tu, Elohim di mio padre Abramo, ed Elohim di mio padre Isacco! tu, Elohim יהוה YAHWEH, il quale mi dicesti: Torna al tuo paese ed al tuo parentado, ch'io voglio beneficarti.*

**Genesi 32:10(9)** Poi Giacobbe disse: O Elohim di mio padre Abrahamo, Elohim di mio padre Isacco, o יהוה YAHWEH, che mi dicesti: Torna al tuo paese e al tuo parentado e ti farò del bene,

**Entonces** Ya'akov dijo: "Elohim de mi padre Avraham y Elohim de mi padre Yitzjak, YAHWEH, quien me dijo: 'Regresa deprisa a la tierra de tu nacimiento y Yo te haré bien.'

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֹךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֹךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךָ וַיִּקְרָא אֶת־  
שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פְרָה וּרְבָה גֹי וְקַהֵל גֹּוִים יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמְלָכִים  
מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ: וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעֲךָ אֶחְרִיךָ אֶתֶּן אֶת־  
הָאָרֶץ: וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דָּבַר אִתּוֹ:

*Elohim gli disse: Tu hai nome Giacobbe: tu non sarai più chiamato Giacobbe, ma Israel sarà il tuo nome. Così gl'impose il nome d'Israel. Elohim gli soggiunse: Io sono **El-Shaddaj** (Iddio onnipotente): tu prolifererai e diverrai numeroso: una popolazione, anzi un aggregato di popolazioni, avrà origine da te; e regi usciranno dai lombi tuoi. Ed il paese che ho assegnato ad Abramo e ad Isacco, a te lo darò; alla tua discendenza cioè dopo di te darò il paese. Elohim gli scomparve, nel luogo stesso in cui parlò con lui.*

**Genesi 35:10-13** Ed Elohim gli disse: Il tuo nome è Giacobbe; tu non sarai più chiamato Giacobbe, ma il tuo nome sarà Israele. E gli mise nome Israele. Quindi Elohim gli disse: Io sono **El-Shaddaj** (il Dio onnipotente); sii fruttifero e moltiplica; una nazione, anzi un insieme di nazioni discenderà da te, e dei re usciranno dai tuoi lombi; e darò a te, e alla tua discendenza dopo di te, il paese che diedi ad Abramo e a Isacco. Poi Elohim salì in alto da lui, dal luogo dove gli aveva parlato.

10 Elohim le dijo: "Tu nombre es Ya'akov, pero ya no te llamarás Ya'akov; tu nombre será Yisra'el." Así que El le puso por nombre Yisra'el. 11 Además, Elohim le dijo: "Yo soy *El Shaddai*. Sé fructífero y multiplicate. Naciones, ciertamente una asamblea de naciones, saldrá de ti; reyes descenderán de ti. 12 Además, la tierra que Yo le di a Avraham y a Yitzjak Yo te la he dado a ti, y será para ti y para tu zera después de ti que Yo daré esta tierra." 13 Entonces Elohim subió de él allí donde había hablado con él.

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּים וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרָיִם: וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל־  
אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּים בְּיָדוֹ: וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרֹת אִתּוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־  
יְשָׁרוֹ וַתֵּן בְּיָדוֹ:

יְהוָה YAHWEH fu con Giuseppe, e questi fu uomo prosperoso; quindi rimase in casa dell'egizio suo padrone. Il suo padrone vedendo che יְהוָה YAHWEH era con lui, e che quanto faceva יְהוָה YAHWEH gli faceva prosperar nelle mani;

**Genesi 39:2-4** יְהוָה YAHWEH fu con Giuseppe; ed egli prosperava e stava nella casa del suo padrone, l'Egiziano. E il suo padrone vide che יְהוָה YAHWEH era con lui, e che יְהוָה YAHWEH faceva prosperare nelle sue mani tutto ciò che faceva.

2 YAHWEH estaba con Yosef, y él se enriqueció mientras estuvo en la casa de su amo el Mitzrayimi. Su amo vio como YAHWEH estaba con él, que YAHWEH prosperaba todo lo que él hacía.

אִינוֹ שׂר בֵּית־הַסֹּהַר רָאָה אֶת־כָּל־מְאוֹמָהּ בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּים:  
Il capo della prigione non gli teneva l'occhio addosso in nessuna cosa di quanto faceva; poichè יְהוָה YAHWEH era con lui, e quanto egli faceva, יְהוָה YAHWEH faceva prosperare.

**Genesi 39:23** Il direttore della prigione non controllava più nulla di quanto era affidato a Giuseppe, perché יְהוָה YAHWEH era con lui, e l'Eterno faceva prosperare tutto quanto egli faceva.

23 El jefe de la prisión no prestaba ninguna atención a lo que Yosef hacía, porque YAHWEH estaba con él; y cualquier cosa que hiciera, YAHWEH prosperaba.

וְאֵל שְׂדֵי יָתֵן לָכֶם רַחֲמִים לְפָנַי הָאֵישׁ וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחֵיכֶם אַחַר וְאֶת־בְּנֵימִין וְאֲנִי פֹאֶשֶׁר  
שְׁכַלְתִּי שְׁכַלְתִּי:

*Ed El-Shaddaj (Iddio onnipotente) ispiri a quell'uomo pietà verso di voi, sicché ponga in libertà l'altro vostro fratello, e Binjamìn. Quanto a me poi, se devo restare orbo, già lo sono.*

**Genesi 43:14** ed **El-Shaddaj** (Dio onnipotente) vi faccia trovare grazia davanti a quell'uomo, così che egli vi rilasci l'altro vostro fratello e Beniamino. Quanto a me, se devo essere privato dei miei figli, che lo sia!.

Que *El Shaddai* les dé favor a los ojos del hombre, para que libere a ustedes a su otro hermano tal como a Binyamin. En cuanto a mí, si tengo que perder mis hijos, los perderé."

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-יִוְסֵף אֵל שְׂדֵי נְרָאָה-אֱלֹהֵי בְלִיז בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הַנְּגִי מִפְּרֶךְ וְהִרְבִּיתֶךָ וַיִּנְתְּתֶיךָ לְקַהֵל עַמִּים וַיִּנְתְּתֵי אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזֶרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ אֲחֵזת עוֹלָם:

Giacobbe disse a Giuseppe: *El-Shaddaj* (*Iddio onnipotente*) mi è apparso in Luz, nella terra di Cànnaan, e mi benedisse. E mi disse: Ecco io son per farti prolificare e divenir numeroso, e ti renderò un aggregato di popoli; e darò questo paese in perpetuo possesso alla tua discendenza dopo di te.

**Genesi 48:3** Allora Giacobbe disse a Giuseppe: *El-Shaddaj* (*Iddio onnipotente*) mi apparve a Luz nel paese di Canaan, mi benedisse e mi disse: Ecco, io ti renderò fruttifero, ti moltiplicherò, ti farò diventare una moltitudine di popoli e darò questo paese alla tua discendenza dopo di te, come una proprietà a perpetua.

**3** Ya'akov le dijo a Yosef: "*El Shaddai* se me apareció en Luz en la tierra de Kenaan, y me bendijo, **4** diciéndome: 'Yo te haré fructífero y numeroso. Yo te haré multitud de naciones; y Yo daré esta tierra a tu zera para que la posean para siempre.'

לְיִשׁוּעָתֶךָ קוֹיֵתִי יְהוָה:

Da te, יְהוָה YAHWEH, io spero la salute.

**Genesi 49:18** Io aspetto la tua salvezza, o יְהוָה YAHWEH!

**18** Yo espero por tu salvación, YAHWEH.

מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזְרֶךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרִכַּת שָׁמַיִם מֵעַל בְּרִכַּת תְּהוֹם רִבְצָת תַּחַת בְּרִכַּת שְׂדֵיִם  
נְרָחֵם:

*Col favore (cioè) dell'Elohim di tuo padre, il quale ti soccorrerà; El-Shaddaj (l'Onnipotente) che ti benedirà, benedizioni provenienti dall'alto cielo, benedizioni*

**Genesi 49:25** di Giacobbe. (da colui che è il pastore e la roccia d' Israele). Dall'Elohim di tuo padre che ti aiuterà, e da *El-Shaddaj* (*l'Onnipotente*) che ti benedirà con benedizioni del cielo di sopra,

por el Elohim de tu padre, y mi Elohim te ayudó, por *EL Shaddai*, El te bendijo,